

Grieg-Album.

LIEDER
für eine Singstimme mit Klavierbegleitung
von

EDVARD GRIEG.

Songs
by
EDVARD GRIEG.

Musik und deutsche, sowie englische Uebersetzung
Eigenthum des Verlegers.
Ent^o Stat Hall.

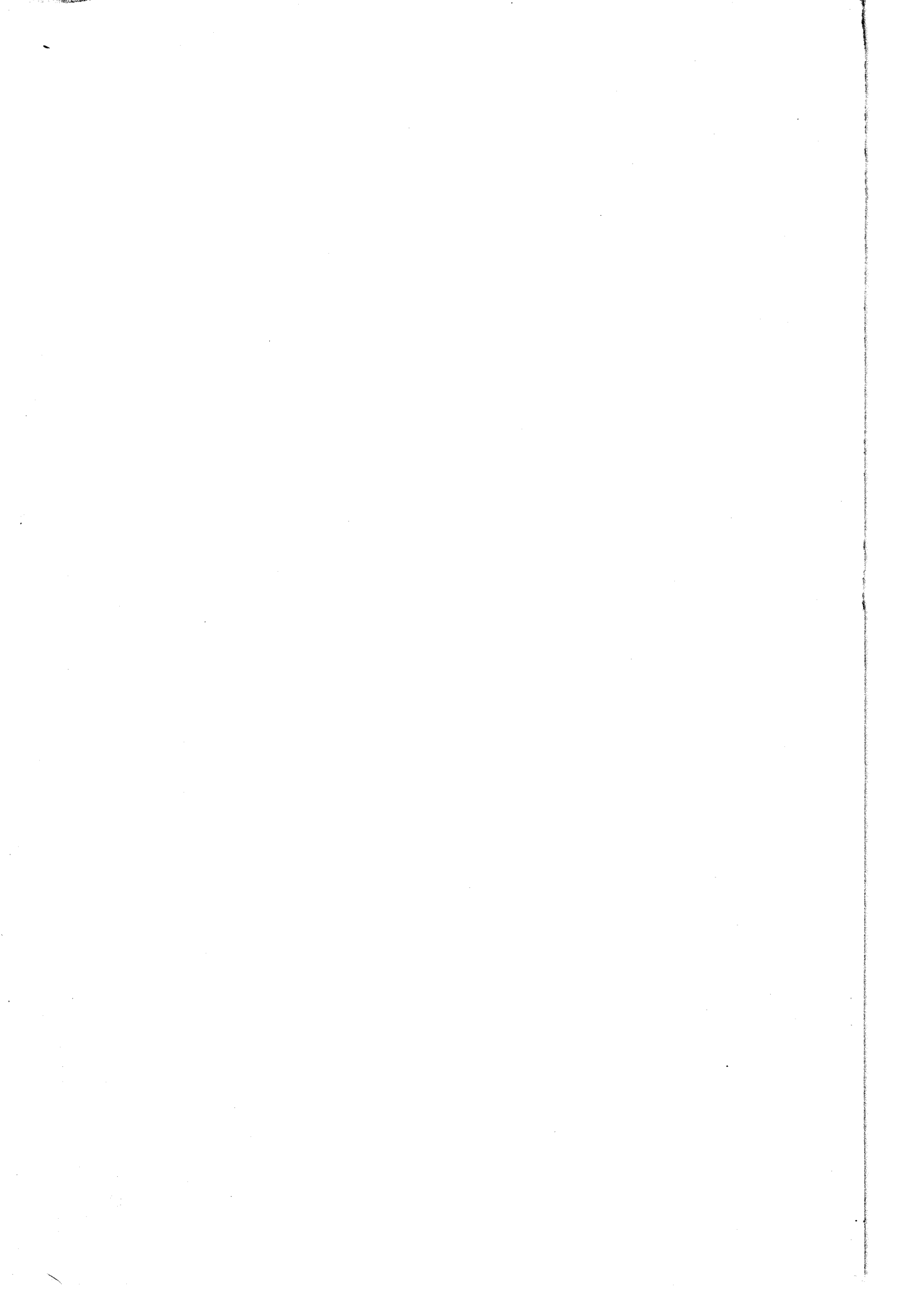
LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del.

lith. Anst. v. C. G. R. der. Leipzig

7721.

Ausgabe für Alt oder Bariton.



Inhalt. Contents.

(Tiefe Stimme.)

	Pag.
13. Ich liebe dich. <i>I love thee.</i>	4
14. Morgenthau. <i>Morning dew.</i>	6
15. Jägerlied. <i>Hunting Song.</i>	8
16. Liebe. <i>Love.</i>	10
17. Das alte Lied. <i>The old Song.</i>	12
18. Abschied. <i>Parting.</i>	14
19. Des Dichters Herz. <i>The Poet's Heart.</i>	17
20. Herbststurm. <i>Autumn Storms.</i>	20
21. Waldwanderung. <i>Wood Wanderings.</i>	26
22. Die junge Birke. <i>The young birch-tree.</i>	28
23. Mutterschmerz. <i>A Mother's grief.</i>	30
24. Erstes Begegnen. <i>The first Meeting.</i>	32



Ich liebe dich. I love thee.

Von

H. C. Andersen.

Deutsch von F. von Holstein. *English by E. M. Smyth.*

Edvard Grieg.

Comp. 1864.

(Orig. C dur.)

Andante.

p

1. Du mein Ge -
2. Ich den - ke
1. *O thought of*
2. *What word can*

13.

p

pp

1. dan - ke, du mein Sein und Wer - den!
2. dein, kann stets nur dei - ner den - ken,
1. *thoughts, my spi - rit's one fru - i - tion!*
2. *an - swer thine? What speech can tell thee*

Du mei - nes Her - zens er - ste
nur dei - nem Glück ist die - ses
Ear - li - est love, my heart's en -
all that my heart is say - ing

pp

1. Se - lig - keit!
2. Herz ge - weih't;
1. *ti - re - ty!*
2. *si - lent - ly?*

Ich lie - be dich wie nichts auf die - ser
wie Gott auch mag des Le - bens Schick - sal
I love thee more than all things un - der
O with the ful - ness of all rap - ture

Red.

Red.

Red.

cresc.

1. Er - den, ich lie - be dich, ich lie - be dich, ich
 2. len - ken, ich lie - be dich, ich lie - be dich, ich
 1. hea - ren! O Love of mine! O Love of mine! O
 2. fill me! O Love of mine! O Love of mine! O

cresc. sempre

sempre *ff* *ritard.*

1. lie - be dich in Zeit und E - wig - keit! Ich lie - be dich in Zeit und
 2. lie - be dich in Zeit und E - wig - keit! Ich lie - be dich in Zeit und
 1. Love of mine to all e - ter - ni - ty! O Love of mine to all e -
 2. Love of mine to all e - ter - ni - ty! O Love of mine to all e -

ff ritard.

Leg. *Leg.* *Leg.*

1. E - wig - keit!
 2. E - wig - keit!
 1. ter - ni - ty!
 2. ter - ni - ty!

mp *dim.* *pp*

Leg.

Morgenthau. Morning dew.

Von

A. v. Chamisso.

English version by F. Corder.

(Originaltonart.)

Comp. 1863.

Animato.

14. *p*

Wir woll-ten mit Ko-sen und Lie-ben ge-
We sought with ca-ress-ing and kiss-ing to

sempre cresc.

nie-ssen der köst-li-chen Nacht. Wo sind doch die Stun-den ge-blie-ben? Es
reap all the joys of the night. But where are the hours that are miss-ing? Al-

cresc. sempre

un poco rit. *p*

ist ja der Hahn schon er-wacht. Die
read-y the morn-ing is bright. Ah

un poco rit. *a tempo*

Son-ne, die bringt viel Lei-den, es wei-net die schei-den-de Nacht; ich
sun-light, what anguish it bor-rows! At part-ing the night weeps in pain. I

al - so muss wei - nen und schei - den, es ist ja die Welt schon er -
 too must de - part with my sor - rows, the world is a - wa - kened a -

ritard. *pp* *sed.* *

wacht, — schon er - wacht. Ich
 gain, — yes, a - gain.

rit. *a tempo* *p* *sed.* * *sed.* * *sed.* * *sed.* *

wolt', es gäb kei - ne Son - ne, als e - ben dein Au - ge so klar. Wir
 would that no sun - light were gir - en, save on - ly the gleam of thine eye. For

sed.

weil - ten in Tag und in Won - ne, und schlie - fe die Welt im - mer - dar.
 us then were bright - ness and hea - ven; the world e - ver sleep - ing might lie.

f *molto ritard.* *a tempo* *poco a poco cresc.* *fp stretto al Fine.*

dimin. sempre

p *pp* *sed.*

Jägerlied.

Hunting Song.

Von

Uhland.

(Orig. Es dur.)

English version by F. Corder.

Comp. 1863.

Presto con brio.

mf

15.

Kein'
What

bess'-re Lust in die-ser Zeit, als durch den Wald zu drin-gen, wo Dros-sel singt und
earth-ly joy with hunt-ing ries, when through the fo- rest dart-ing, where thro-st-le sings and

Ha-bichtschreit, wo Hirsch' und Re - he sprin-gen. Wo
he-ron cries, where stag and roe are start-ing. Where

Hirsch' und Re - he sprin-gen. O säss' mein Lieb' im
stag and roe are start-ing. O were my love a

fz *pp*

Wi - pfel grün, thät' wie 'ne Dros - sel schla - gen! O
sum - merthrush to fill the woods with rap - ture! Or

f

spräng' es wie ein Reh da - hin, dass ich es könn - te ja - gen!
like - a doe through brake to rush, that I might chase and cap - ture! and

sempre cresc.

più f *mf* *ff*

ja - gen! ja -
cap - ture! and cap -

gen!
ture!

strepitoso *Red.* *fz* *fz* *

*) Der Octavensprung von \underline{A} bis \underline{A} ist nur bei dem englischen Text anwendbar.

Liebe. Love.

Von

H. C. Andersen.

(Orig. Des dur.)

Deutsch von F. von Holstein. *English by F. Corder.*

Comp. 1863.

Andantino.

p

- 1. Die
- 2. In
- 3. In
- 1. The
- 2. In
- 3. The

16.

ced.

1. Son - ne glüht wie ein	Lie - bes-traum	und	küh-let	ihr Haupt	in der
2. stil - ler Bucht, wo die	Fluth so klar,	da	schau-kelt	im Na - chen ein	
3. rein - ster Bläu - e der	Him - mel lacht,	d'rin	glüh'n die	Ge - dan - ken wie	
1. sun like vi-sions of	love doth glow;	he	cool-eth	his face	in the
2. you still bay, on the	wa - ters green,	a	ten - der	pair	in a
3. skies are smil-ing in	fa - thom-less blue;	like	stars	do my	fa - cies the

1. Wel - len Schaum. Wer	schil - dert die	Pracht,	wer	schil - dert die	Gluth?	In
2. lie - ben-des Paar. Im	Mee - re, im	Au - ge, und	hoch	im Bläu'n,	ein	
3. Ster - ne bei Nacht. Tief	blickt man hin - ein	wie in's	Gei - ster-reich	und		
1. ware be - low. But	who can de - pict	all the	glo - ry	blest?	In	
2. bark are seen. Their	glan - ces, the	sea and the	sky	a - bore,	all	
3. rault be - strew. I	gaze on it	as on the	spi - rit	land,	a -	

p

1. schwei - gen - der An - dacht die Er - de ruht, die Blüm - lein im Win - de nur
 2. drei - fa - cher Him - mel ist dort zu schau'n. Doch der mich am mei - sten ent -
 3. fühlt sich als Kind und als Mann zu - gleich. All' Den - ken ver - liert sich nach
 1. *si - lent tran - quil - li - ty earth doth rest; the flow - 'rets on - ly are*
 2. *three are a pic - ture of Heav'n - ly love; but that which my soul most en -*
 3. *like as a man and a child I stand, and up - ward each thought is*

p

led. * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* *

pp cresc. f sostenuto p

1. schwan - ken, als küsst - en sie sich, als küsst - en sie sich in Go - dan -
 2. zü - cket: aus lie - ben - dem Aug', aus lie - ben - dem Aug' mich an - bli -
 3. O - ben, den Va - ter der Lie - be, den Va - ter der Lie - be zu lo -
 1. *sway - ing like chil - dren kissing, like chil - dren kissing and play -*
 2. *tran - ces a - bides in their glances, a - bides in their passionate glun -*
 3. *aim - ing, the lore of our Father, the lore of our Father pro - claim -*

pp *f* *p*

led. *poco rit.* * *led.* *

1. ken.
 2. cket.
 3. ben.
 1. *ing.*
 2. *ces.*
 3. *ing.*

p *pp* *m.s.*

led. *

Das alte Lied. The Old Song.

Von

H. Heine.

(Originaltonart.)

English version by F. Corder.

Comp. 1863.

Allegretto semplice.

17.

Es war ein al-ter Kö-nig,
It was a king of old time,

sein Herz war schwer, sein Haupt war grau; der ar-me al-te
his heart was heu-ry, grey his head; ah, poor old king of

mf *pp* *poco cresc.*

Kö-nig, er nahm ei-ne jun-ge Frau. Es
old time! he took a young wife, his said. It

mf *p* *f*

war ein schö-ner Pa-ge, blond war sein Haupt, leicht war sein Sinn;
was a hand-some page, too, blond were his locks, heart light, I ween.

p

molto cresc. *sosten.*

er trug die seid'-ne Schlep-pe der jun-gen Kö-ni-gin.
Her sil-ken train he car-ried, that a-ged mo-narch's queen.

molto cresc. *p* *pp*

p

Kennst du das al-te Lied-chen?
Know you the an-cient bal-lad?

Es klingt so süß, es
'Tis sweet of sound, yet

p

poco rit. *mf molto ritard. -*

klingt so trüb!
full of woe.

Sie muss-ten bei-de ster-ben, sie hat-ten sich viel zu
How both were doomed to pe-rish, they loved one-an-o-ther

molto ritard. -

pp *mf*

lieb.
 so.
a tempo

pp *ppp*

Red. *

Abschied. Parting.

Von

H. Heine.

(Originaltonart.)

English version by F. Corder.

Comp. 1863.

Allegretto serio.

18.

The piano introduction is in 6/8 time, marked 'Allegretto serio'. It features a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece begins with a repeat sign.

The vocal line is in the treble clef, with lyrics in German and English. The piano accompaniment is in the bass clef, marked 'pp' (pianissimo). The music is in 6/8 time and features a key signature of two flats. The lyrics are:

1. Das	gel - be	Laub	er - zit - tert,	es
2. Die	Wi - pfel	des Wäl - des	um - flim - mert	ein
3. Mir	ist,	als müsst' ich	wei - nen	aus
1. The	yel - low	leaves	are trem - bling	and
2. How	sad - ly	a - mid the	tree - tops	the
3. I	feel	as though from my	heart - depths	the

The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The section ends with a 'Ced.' (Cadenza) marking.

poco sostenuto

The vocal line is in the treble clef, with lyrics in German and English. The piano accompaniment is in the bass clef, marked 'poco sostenuto'. The music is in 6/8 time and features a key signature of two flats. The lyrics are:

1. fal - len	die Blät - ter	her - ab;	_____	ach,	Al - les,	was hold	und
2. schmerz - li - cher	Son - nen - schein;	_____	_____	das	mö - gen	die letz - ten	
3. tief - stem	Her - zens - grund;	_____	_____	dieß.	Bild	er - in - nert	mich
1. pat - ter - ing	down from on	high.	_____	A - las,	what is	fair	and
2. fli - cker - ing	sun - beams	stray!	_____	They	might	be the part - ing	
3. sor - row - ful	tears would	show'r.	_____	The	scene	brings back	to re -

The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The section ends with a repeat sign.

pp

1. lieb - lich, ver - welkt und sinkt in's Grab.
 2. Küs - se des schei - den - den Som - mers sein.
 3. wie - der an un - sre Ab - schieds - stund'.

1. love - ly doth e - - - rer fade and die.
 2. kis - ses of sum - mer who flees a - way.
 3. mem - brance too well our part - ing hour.

pp

p

4. Ich muss - te dich ver - las - sen und
 4. I was com - pelled to leave thee, I

pp

“Ad.

poco sosten.

wuss - te, du stür - - best bald!
 knew thou wouldst die of grief;

Ich war der schei - den-de Som - - mer, du, du,
 I was the van - ish'ing sum - - mer, thou, thou,

ritard. *a tempo*
 du warst der ster - ben-de Wald.
 thou wert the per - ish'ing leaf.
a tempo

ritard.

poco sosten.
 Du warst der ster - ben-de Wald.
 Thou wert the per - ish'ing leaf.

p *poco sosten.*

a tempo *poco ritard.*
pp *pp*

Des Dichters Herz. The Poet's Heart.

Von

H. C. Andersen.

English version by F. Corder.

(Orig. Fis moll.)

Comp. 1864.

Allegro molto ed agitato.

mp

19.

Be - greifst du des Mee - res
Canst ga - ther the speech of the

p
Leg.

Wo - gen - drang, den Geist der Tö - ne im Sai - ten - klang? Be -
O - cean swell? dost know what the spi - rits of mu - sic tell? What

greifst du der Blu - me Bal - sam - duft, der Son - ne Flam - men gen
mean - ing the breath of flow' - rets bears, or sun - set gleam - ing in

*ritard.**ritard.*

Sturm und Luft, der Vö - gel Zwi - schern in seh - nen - der Lust, und
storm - y airs? the birds their lan - guage of song may in - part, but

*molto ritard.**mf a tempo**cresc.*

mf
sempre cresc.

glaubst zu be-grei-fen die Dich - ter-brust? Und glaubst zu be - grei - fen, be -
 think not to read in the po - et's heart! But think not, ah think not to

grei - fen die Dich - ter - Brust?
 read in the po - et's heart!

ritard. *p* *a tempo*

Dort
 There

brau - set es stär - ker als Wo - gen-drang, dort ist der Queli_ von
 roars a tide fier - cer than O - cean strong, and there is the wellspring of

je - dem Sang, dort spriesst die Blu - me mit ew' - gem Duft, dort
 all true song; death-less the scent of the flow - ers there, the

ritard. - - - - - *a tempo*

flam - met es oh - ne küh - len - de Luft, dort käm - pfen Gei - ster in
 sun - beams flame with no cool - - ing air. There spi - rits bat - tle in

ritard. - - - - - *a tempo*

cresc.

seh - nen - der Lust, - im Kam - pfe ver - blu - tet des Dich - ters Brust! im
 glo - ri - ous art, while blood flows from wounds in the po - et's heart, while

cresc. sempre

f

Leg.

fz *fz* *p* *Leg.* *poco rall.* *Leg.*

Kam - pfe ver - blu - tet, im Kam - pfe ver - blu - tet des Dich - - -
 blood flows, while blood flows, while blood flows from wounds in the po - - -

fz *fz* *p* *poco rall.*

Leg.

a tempo

- - ters Brust!
 - - et's heart.

a tempo

pp *cresc. molto*

fz

Leg.

Herbststurm. Autumn Storms.

(Originaltonart.)

Von
C. Richarddt.

Deutsch von F. von Holstein. *English by F. Corder.*

Comp. 1865.

Allegro agitato.

20.

pp stacc.

pp

Im Som-mer wie war da so
In sum-mer the woods were so

sempre pp e stacc.

ff con fuoco

grün der Wald, als Zwitschern von je - dem Zweig erschallt'.
green and gay, With twit - ter - ings e - choed ev' - ry spray.

Da blies der Sturm seine ge -
Then blew the storm with his

ff
Red.

wal-ti-ges Lied, und Zit-tern und Bangen den Wald durchzieht! Zum zwei-ten Mal blies er mit neu-er Wuth, da
ter - rible song, A trembling he wakened the leaves a - mong, The se - cond time an - gri - er still he blew, And

Red.

dim.

wer - - den Rös - - leins Wangen, Lenz ist ver - gan - - - gen! —
 ro - - se's cheek — is gaining, Sum-mer is wan - - - ing, —

p dim.

Ped. *

pp

Lenz ist ver - gan - - - gen! —
 sum - mer is wan - - - ing.

Ped. *

pp

rit.

mf

Ped. *

Poco Andante.

Die Armen nur freut des Sturm's Gesaus: sie sammeln sich Brennholz für's en-ge Haus;
 The peasant a-lone en-joys the storm, He gathers in fire-wood his hut to warm,

p

Ped. *

cresc. *f.*

doch ist auch der Win - ter hart ge-nug, er hei-let die Wun - - - de, die
Thus win - ter who seems so stern and strict, Giv's balm for the wounds _____ his

Più vivo. *p* *pp*

selbst er schlug. Er hüllt in den Man-tel, weiss und weich, wohl
strokes in - flict. He reils with his man-tle smooth and white The

cre - scen -

je - de Wun - de in sei-nem Reich. Wie stren-ge der Win - ter drohen uns mag, einst
fro - zen world from our pity - ing sight. Though fierce - ly the win - ter chafes and chides, We

do *f.* *ritard.*

leuch-tet uns wie - - - der ein Früh - - - lings - tag. _____
know that be - hind _____ him the spring - - - time hides. _____

- scen - - do *f.* *p* *ritard.*

Allegro molto vivace.

p *cre - - scen - - do* *f* *più*

Das weiss — jed' Keim — lein im Grund — ver - steckt, — was todt war, der-
And this — knows ev - - 'ry seed — of earth: — "I wait for the

p *cre - - scen - - do* *f* *più*

f *ff* *p* *cre -*

einst wird es auf - - er - weckt. Das weiss — jed' Säm - lein ver -
spring which will give — me birth; And this — knows ev - - 'ry

f *ff* *p* *cre -*

- - scen - - do *f* *ff* *p*

weht — vom Wind, — der-einst ruft die Son - ne: Wach' auf — ge - schwind! Wie
peep - - ing sprout — To which soon the sun calls "I - wake! Spring out!" Though

- - scen - - do *f* *ff*

p

hart — der Win - - ter auch dro - hen uns mag, — einst
fierce - ly the win - - ter his grim form may rear, — We

poco a poco cresc. molto

leuch - - tet auf's Neu' ein Früh - - lings -
 know that the spring is draw - - ing

poco a poco cresc. molto

Red. * Red. * Red. *

f sostenuto ff più mosso

tag. o Lust, wenn einst ich kei - men seh', o
 near. O joy, when burst - ing forth it grows, o

f ff p

Red. * Red. *

Lust, wenn einst ich kei - men seh' die er - - ste Blu - me im letz - ten
 joy, when bursting forth it grows The first of buds in the last of

f p ff rit.

Schnee! -
 snows! -

ff a tempo

Red. *

Waldwanderung. Wood Wanderings.

Von

H. C. Andersen.

Deutsch von F. von Holstein. English by F. Corder.

(Orig. Ges dur.)

Comp. 1869.

Vivace.

21.

1. Du
2. In
3. Du
1. Come,
2. By
3. But

p

Red. * Red. * Red. *

1. sü - sse Braut, du hol - des Weib, mein Reich - thum, mei - ne Welt! O komm, es scheint der
2. die - ser hel - len, stil - len Nacht, mein Lieb, mit dir al - lein, wie bin ich froh, so
3. bist so frisch wie Wal - des - hauch, wie Nach - ti - gal - len - lied, so still wie Ruh' der
1. love - ly wife, my dear - est life, My hea - ven and my earth! The moon a - bove is
2. thy dear side at ev - en - tide, My love, a - lone and blest, The breez - es bleat with
3. warblers' sound and flow'rs a - round, And moon so gol - den bright, I heed nor see, for

p

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

più p *tranne*

1. Mond so klar vom ho - hen Himmels - zelt. Die Nacht so still durch's wei - te Land auf
2. se - lig froh, nun duf - te, Bu - chen - hain! Sing', Nach - ti - gall! Strahl, Mond so gold! Kein
3. Som - mer - nacht, drin Wald - blüm - lein er - blüht. Dort - hin, wo ho - he Bu - chen stehn, vom
1. bright with love And smiles on us in mirth. No com - mon eyes our love may see, Our
2. wood - land scent, All lull my heart to rest. Sing night - in - gale! Shine moon, oh shine! Wave
3. all in thee A - lone is my de - light. Through yon - der grove where bran - ches twine Oh

tranne

più p

Red. * Red. * Red. *

animato

1. wei- chen Schwingen zieht— zum Bu- chen- hain komm Hand in Hand, wo Wald- blüm- lein er -
 2. Wunsch mehr hebt die Brust. Du sü- sse Braut, mein Weib so hold, mein Reich- thum, mei - ne
 3. Mon- den- strahl er - hellt, komm, sü- sse Braut, komm, hol - des Weib, mein Reich- thum, mei - ne
 1. *trans- port noue may know; Through for- est glade come roam with me Where wood- land flow- rets*
 2. *oer us, dark beech tree! Come, love- ly bride, sweet - heart of mine, I think of nought but*
 3. *wan- der, lore, with me. Come, love- ly bride, sweet - heart of mine, I think of nought but*

animato

poco rit.

1. blüht. Zum Bu- chen- hain komm Hand in Hand, wo Wald- blüm- lein er -
 2. Lust! Du sü- sse Braut, mein Weib so hold, mein Reich- thum, mei - ne
 3. Welt! Komm, sü- sse Braut, komm, hol - des Weib, mein Reich- thum, mei - ne
 1. *grow. Through for- est glade come roam with me Where wood- land flow- rets*
 2. *thee. Come, love- ly bride, sweet - heart of mine, I think of nought but*
 3. *thee. Come, love- ly bride, sweet - heart of mine, I think of nought but*

poco rit.

1. 2. 3.

1. blüht.
 2. Lust!
 3. Welt!
 1. *grow.*
 2. *thee.*
 3. *thee.*

1. 2. 3.

mf *p* *pp*

Red. * Red. * Red. Red. *

Die junge Birke.

The young birch-tree.

(Originaltonart.)

Von
J. Moe.

Deutsch von F. von Holstein. English by F. Corder.

Semplice.

Comp. 1869.

22.

p

Ein jun - ges Birk - lein am U - fer, es beug - te sich ü - ber'n
Up - on the fjord a young birch - tree stands flou - rish - ing tall and

cresc.

Fjord. — Wie ist so gross sie ge - wor - den, seit - dem ich ge - woh - net dort! —
fuir. — What goodly growth it has sprung to, since I have dwel - ling there! —

cresc. *p*

pp *molto*

Schon he - bet em - por in die Lüf - te sein Krön - lein der jun - ge Baum,
Now spreads the young tree to the breezes a glo - ri - ous crown of leaves;

pp

p *cresc.*

doch ist nicht stolz sie ge - wor - den, sie wuchs, doch sie merkt' es kaum. —
but pride is not in its na - ture, its beau - ty it scarce per - ceives. —

p *cresc.* *p*

P *mf* *P*

Ich se - he dich an — so ger - ne, du Birk - lein so jugend -
O hum - ble and grace - ful birch - tree, how glad - ly to thee I

p *mf* *p*

Red. *

mf *cresc.*

hold! — Geb' Gott, dass von dir ich ler - ne, was gerne ich ler - nen wollt' : —
 turn! — *May* Hea - ven through thee in - part me the lesson I fain would learn : —

mf *cresc.* *p*

Red. *

pp

dass mei - ne Ge - dan - ken nei - gen in De - muth sich Tag für Tag.
 to hum - ble my mind and spi - rit, in low - li - ness aye to stand.

pp

Red.

P

Das aufwärts Wachsen und Steigen, das bleibt des Her - ren Sach'!
 Our upward growth and our striving are surely in Heaven's hand.

p *cresc.* *p* *pp*

Red. *

Mutterschmerz.

A Mother's grief.

(Orig. B moll.)

Von
C. Richardt.

Deutsch von F. von Holstein. *English by F. Corder.*

Comp. 1870.

23.

Con moto. *p*

1. Sahst du wohl mein
2. Mil - der Je - sus,
1. *Did ye know my*
2. Je - - su mild, 'twas

1. Knäb - lein klein mit den Aug' so hell und so klug? _____
2. du warst hart, der du ihn zu den Ster - nen ent - rückt. _____
1. *hon - nie boy, oh so bright and ea - - ger eyed? _____*
2. *hard in - deed to re - sign him to hea - ven-ly bliss! _____*

1. Sah ihn oft so lan - ge an und sah doch nie ge - nug.
2. Brauch - test du ein - En - ge - lein? Du nahmst, was mich be - glückt.
1. *All day long I gazed with joy, yet ne'er was sa - - tis - fied.*
2. *One more an - gel didst thou need? Yet I had none but this!*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

1. Ach, wie leer, wie leer, wie leer steht sei - ne Wieg' am Mor - gen,
 2. Gabst du ihm ein Flü - gel-paar? Lässt Him - mels-freud' ihm schei - nen?
 1. Now how bare, how lone and bare his lit - tle cra - dle li - eth!
 2. Hast thou giv'n him pin - ions white? do shin - ing robes a - dorn him?

1. a - ber ach, die Brust wie voll von Seh - nen, Leid und Sor - gen! ———
 2. Hilf mir, die ich freu - den-bar, o hilf, dass ich kann wei - nen! ———
 1. and, a - las, what black des-pair a - cross my spi - rit fli - eth! ———
 2. Help me who am joy - less quite; O give me tears to mourn him! ———

molto legato *pp*

ritard.

1. *a tempo*
 2. *molto rit.* *pp*

Erstes Begegnen.

The first meeting.

Von

Björnson.

(Orig. Des dur.)

Deutsch von F. von Holstein. English by F. Corder.

Comp. 1870.

Molto Andante.

24.

p

Des er - sten Se - hens Won - ne ist
The thrill of love's first eye glance Is

p

wie der Duft im Wal - de, wie, ü - ber's Was - ser schal - lend, Ge -
like the breath of mea - dows, Or songs up - on the wa - ter In

pp

sang im A - bend - schei - ne, wie Hör - ner - klang — ver - hal - lend, wo
pur - ple even - ing sha - dows: Like dis - tant horns — re - sound - ing A -

ppp

Red. * *Red.* *

Più mosso.

rall. *cresc.*

tö - - - nen - de Se - kun - den uns - den Na - tur - ge -
cross the scent - ed hea - ther A mu - sic, soul - born,

ppp *rall.* *cresc.*

Red. * *Red.*

wal - ten so wun - der - gleich ver - bun - den, wo tö - nen - de Se - kun -
 ri - ses In hearts that beat to - ge - ther. A mu - sic, soul - born, ri -

mf

più sostenuto al Fine *f*

den uns den Na - tur - ge - wal - ten wun - der - gleich ver - bun -
 ses In hearts that beat to - ge - ther, beat to - ge - ther, to - ge -

più sostenuto *f* *dim.*

1. 2.
 den. den.
 -ther. -ther.

1. 2.
p *p* *rit.*

Red. * *Red. sempre* *